



## Ficha Técnica

### Credits

#### Artesãos envolvidos

##### Artisans Involved

Aida Bairos  
Aldevina Serpa  
Alzira e Conceição Neves  
Associação de Artesãos da Graciosa  
Isabel Silva Melo  
João Pereira e Filhos  
Madalena Costa  
Maria do Carmo Lima  
Narciso Lopes  
Ondina Vieira

#### Agradecimentos

##### Thanks

Departamento de Engenharia  
Têxtil da Universidade do Minho  
Nuno Sá Leal  
Maria da Graça Guedes  
Ondina Vieira  
Isabel Silva Melo  
Maria do Carmo Lima  
Aida Bairos  
João Pereira & Filhos  
Associação de Artesãos da Graciosa  
Alzira e Conceição Neves  
Aldevina Serpa  
Madalena Costa  
Narciso Lopes  
Cooperativa de Artesanato  
Nossa Senhora da Encarnação  
Vera Cota  
Tatiana Ourique  
Carolina Valadão  
Teresa Armas  
Museu de Angra do Heroísmo  
Sapataria do Rossio  
Café Em minha casa  
Colunex  
Tintas 2000

#### Edição

##### Edition

Vice-Presidência do Governo, Emprego  
e Competitividade Empresarial  
-Centro Regional de Apoio ao Artesanato

#### Coordenação

##### Coordination

Sofia de Medeiros

#### Textos

##### Texts

Sofia de Medeiros  
Maria da Graça Guedes  
Centro Regional de Apoio ao Artesanato

#### Revisão e Tradução

##### Proofreading and Translation

André Vieitas

#### Fotografia

##### Photography

Pepe Brix  
Ricardo Reis

#### Design Gráfico

##### Graphic Design

Alice's House

#### Impressão

##### Print

Coingra

#### ISBN

-----

#### Depósito Legal

##### Legal Deposit

-----

#### Todos os direitos reservados

##### All Rights Reserved

#### Publicação

##### Publication

Centro Regional de Apoio ao Artesanato

Rua de S. João nº47

9504-533 Ponta Delgada

S. Miguel, Açores

T 296 309 100

craa@azores.gov.pt

www.artesanato.azores.gov.pt

# RESIDÊNCIA

UNIVERSIDADE  
DO MINHO

# CRIATIVA

# 2015

CENTRO REGIONAL  
DE APOIO AO  
ARTESANATO

O projeto das Residências Criativas do Artesanato dos Açores promovido e organizado pelo Centro Regional de Apoio ao Artesanato, constitui mais um projeto de promoção e inovação do artesanato regional, em que se incentiva a criação de novos produtos.

As Residências Criativas do Artesanato dos Açores criam uma dinâmica entre os saberes tradicionais e o *design*, numa perspetiva de adaptação de antigas técnicas e objetos às necessidades e estéticas atuais, tentando, assim, ter uma melhor aceitação num mercado, cada vez mais, competitivo e afirmando uma marca de produto ligada à origem Açores.

Estas residências têm como objetivo contribuir para a promoção e divulgação das técnicas, materiais e produtos desenvolvidos pelos artesãos açorianos e a sua distinção como produto coletivo, com uma identidade local diferenciadora, dentro do território nacional e internacional.

Para construção de soluções, o Centro Regional de Apoio ao Artesanato contou com a colaboração do Departamento de Engenharia Têxtil da Universidade do Minho, do Dr. Nuno Leal e dos artesãos, que se

empenharam para o sucesso desta edição da Residência Criativa.

O bordado a branco, produto certificado pela marca coletiva Artesanato dos Açores, típico das ilhas Terceira e Graciosa, foi o mote desta residência, mas depressa a equipa se apercebeu que na construção de uma linha de produtos, outros, com outras técnicas, seriam uma mais-valia, como é o caso do *patchwork*, dos vimes, da madeira de criptoméria, da escama de peixe, da palhinha de trigo e do basalto. Assim, foi criada uma coleção de vestuário com bordado a branco, acessórios de moda masculina e feminina em escama de peixe e basalto e peças de mobiliário em madeira, vime e basalto.

A solução para a afirmação do artesanato açoriano, talvez esteja neste modelo de simbiose, através da recuperação de algo, que sabemos fazer, de um modo muito específico, e que poderá, via *design*, dar origem a linhas de produtos diferenciados, com alicerces tão sólidos e distintos, como a nossa história e cultura locais.

#### **Sofia de Medeiros**

A Diretora do Centro Regional de Apoio ao Artesanato

The project «Residências Criativas do Artesanato dos Açores» (Creative Residencies of the Azores Handicrafts) promoted and organized by the Regional Centre for Handicrafts, is another promotion and innovation project of regional handicrafts, which encourages the creation of new products.

The Creative Residencies of the Azores Handicrafts creates a dynamic between traditional knowledge and design, in a perspective of adaptation of old techniques and objects to the current needs and aesthetics, trying, thus, to have a better acceptance in a market increasingly competitive and stating a product brand linked to the origin Azores.

These Residencies are intended to contribute to the promotion and dissemination of techniques, materials and products developed by the Azorean artisans and its distinction as a collective product, with a distinctive local identity within the country and internationally.

For the construction of solutions, the Regional Centre for Handicrafts with the collaboration of the Textile Engineering Department of the University of Minho, Dr. Nuno Leal and the artisans, who are committed to the success of this

edition of the Creative Residency.

The white embroidery, product certified by the collective brand «Artesanato dos Açores» (Handicraft of the Azores), typical of the islands of Terceira and Graciosa, was the motto of this residency, but soon the team realized that the construction of a product line, others, with other techniques, would be added value, such as the patchwork, the wicker, the cryptomeria wood, the fish scales, the wheat straw and the basalt. Consequently, a collection of clothing with white embroidery was created, male and female fashion accessories with fish scales, wheat straw and basalt and pieces of furniture in wood, wicker and basalt.

The solution for the statement of the Azorean handicrafts, perhaps it's in this symbiosis model, through the recovery of something, that we know how to do, in a very specific way, and that can, through design, give origin to lines of differentiated products, with foundations as solid and distinct, as our local history and culture.

#### **Sofia de Medeiros**

The Director of the Regional Centre for Handicrafts

O Centro de Apoio ao Artesanato dos Açores e a Universidade do Minho, através do seu Departamento de Engenharia Têxtil, promoveram uma residência criativa que permitiu a um grupo de alunos e docentes do curso de Design e Marketing de Moda conhecerem e contracenarem com artesãs/ãos. Experiência única para os jovens alunos, oportunidade para entrosarem a sua visão criativa com o valor cultural e patrimonial do bordado açoriano.

O processo foi enquadrado num trabalho prévio de criação de uma marca, com a qual se pretende contribuir para criar sustentabilidade às propostas iniciais de design

The Centre for the Azorean Handicrafts and the University of Minho, through its Department of Textile Engineering, promoted a creative residency that allowed a group of students and teachers of the course of Design and Fashion Marketing to know and interact with artisans. A unique experience for the young students, an opportunity to fit their creative vision with the cultural and patrimonial value of the Azorean embroidery.

The process has been inserted in a previous work of creating a brand, with which it is intended to help create sustainability to the initial proposals of fashion design embodied in the residency. Step by step,

de moda materializadas na residência. Passo a passo, o processo evoluiu e envolveu-se em ideias, conceitos, inspirações, que do desenho se materializaram em peças que primam pela elegância intemporal, pela sedução do original e a beleza feita de tradições que se renovam.

A resposta ao desafio dá o seu primeiro passo com propostas de moda para senhora e criança em que a criatividade dos jovens designers se evidencia, tal como a arte das artesãs que, ponto a ponto, renovam a tradição do bordado através de uma linguagem de moda e beleza.

#### **Maria Graça Guedes**

Departamento de Engenharia Têxtil da Universidade do Minho

the process evolved and became involved in ideas, concepts, inspirations, that from the drawing have been materialized into pieces that stand out for their timeless elegance, for the seduction of the original and the beauty made of traditions that renew themselves.

The answer to the challenge takes its first step with fashion proposals for women and children in which the creativity of the young designers is evident, such as the art of the artisans that stitch by stitch, renew the tradition of the embroidery through a language of fashion and beauty.

#### **Maria Graça Guedes**

Departamento de Engenharia Têxtil da Universidade do Minho

## **ARTESÃOS ARTISANS**

**Aida Bairos**  
vime **wicker**

**Aldevina Serpa**  
patchwork

**Alzira e Conceição Neves**  
palhinha de trigo **wheat straw**

**Associação de Artesãos da Graciosa**  
bordado **embroidery**

**Isabel Silva Melo**  
escamas **fish scale**

**João Pereira & Filhos**  
bordado **embroidery**

**Maria do Carmo Lima**  
patchwork

**Madalena Costa**  
escama **fish scales**

**Narciso Lopes**  
madeira **wood**

**Ondina Vieira**  
basalto **basalt**

Os artesãos abrangidos pelo projeto foram orientados nas áreas de desenvolvimento do produto e gestão da qualidade pela Dra. Maria da Graça Guedes e pelo Dr. Nuno Sá Leal.

O projeto estabeleceu relações entre os investigadores, jovens e designers com objetivo de potenciar o saber fazer tradicional e específico de cada artesão na resposta ao mercado atual, veiculando os produtos inovadores ao território açoriano.

The artisans involved in the project were guided in the areas of product development and quality management by Dr. Maria da Graça Guedes and Dr. Nuno Sá Leal.

The project established relations between researchers, youngsters and designers in order to maximize the traditional and the specific know-how of each artisan in the response to the current market, leading innovative products to the Azorean territory.



CATÁLOGO





Peças de vestuário  
Associação de Artesãos da Graciosa  
João Pereira & Filhos  
Bordado a branco e cor  
em linho de cor  
Várias dimensões

**Clothing pieces**  
Associação de Artesãos da Graciosa  
João Pereira & Filhos  
White and raw embroidery  
in colored linen  
Various dimensions













Gravatas  
Aldevina Serpa  
Patchwork  
Dimensões variáveis

Ties  
Aldevina Serpa  
Patchwork  
Various dimensions



# ACESSÓRIOS

ESCAMA DE PEIXE  
BASALTO  
PALHINHA DE TRIGO

Colares  
Madalena Costa  
Escama de peixe  
e cristais Swarovski  
Várias dimensões

Necklaces  
Madalena Costa  
Fish scales and  
Swarovski crystals  
Various dimensions





**Brincos**  
Isabel Silva Melo  
Escama de peixe, pedras  
naturais e vidro de Murano  
Várias dimensões

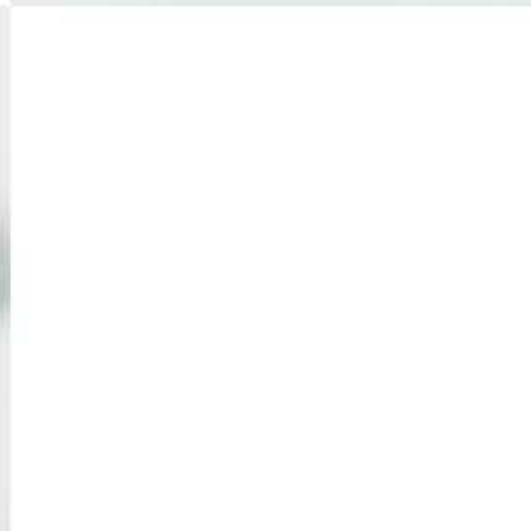
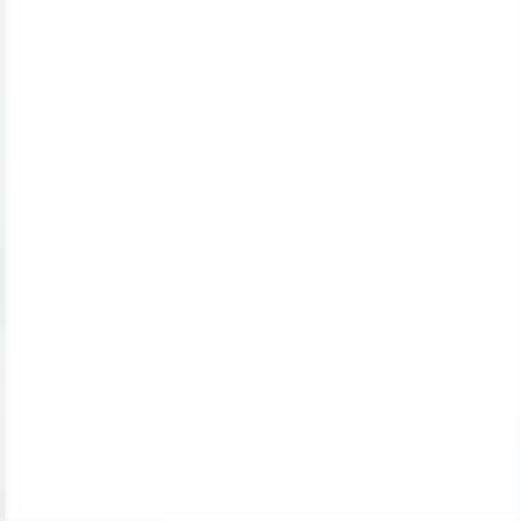
**Earrings**  
Isabel Silva Melo  
Fish Scales, natural stones  
and Murano glass  
Various dimensions



Pulseiras, brincos e anel  
Alzira e Conceição Neves  
Palhinha de trigo  
entrançada e tingida  
Várias dimensões

Bracelets, earrings and ring  
Alzira and Conceição Neves  
Wheat straw  
intertwined and dyed  
Various dimensions





**Acessórios de homem**  
Botões de punho, anel, colares e pulseiras  
Ondina Vieira  
Pedra de basalto, metal e couro  
Várias dimensões

**Men accessories**  
Cufflinks, ring, necklace and bracelet  
Ondina Vieira  
Basalt stone, metal and leather  
Various dimensions





**CASA**

VIME  
CRIPTOMÉRIA  
BASALTO  
PATCHWORK



Panel de parede  
Aldevina Serpa  
Patchwork  
157 x 120 cm  
88 x 80 cm

Wall panel  
Aldevina Serpa  
Patchwork  
6.8" x 47.2"  
34.6" x 31.5"

**Cómoda**  
**Narciso Lopes**  
Madeira de criptoméria  
e pedra de basalto  
110 x 92 x 51 cm

**Dresser**  
**Narciso Lopes**  
Cryptomeria wood  
and basalt stone  
43.3" x 36.2" x 20"



**Jarrão**  
**Narciso Lopes**  
Madeira de cedro  
do Buçaco e basalto  
ø 30 x 75 cm

**Jug**  
**Narciso Lopes**  
Cedar wood from  
«Buçaco» and basalt  
Ø 11.8" x 29.5"





**Abafador para Bule**  
Aldevina Serpa  
Patchwork  
33 x 23 cm

**Teapot cover**  
Aldevina Serpa  
Patchwork  
13" x 9"

**Tabuleiro**  
Maria do Carmo Lima  
Madeira e patchwork  
45 x 35 x 7 cm

**Tray**  
Maria do Carmo Lima  
Wood and patchwork  
17.7" x 13.7" x 2.7"



**Jogo de cama de bebê**

Associação de Artesãos da Graciosa

Bordado a branco em linho

Almofada: 35 x 18 cm

Lençol: 103 x 86 cm

**Baby Crib Bedding Set**

Associação de Artesãos da Graciosa

White embroidery in linen

Pillow: 13.8" x 7"

Sheet: 40.5" x 33.8"



**Berço**

Aida Bairos

Vime e ferro

70 x 74 x 98 cm

**Crib**

Aida Bairos

Wicker and iron

27.5" x 29.1" x 38.5"

## AIDA BAIROS

Aida Bairos cresceu a ver o seu pai a fazer trabalhos em vimes, mas foi com a sua vizinha que aprendeu a fazer os cestos de condessa. Contudo, foi há cerca de 29 anos que começou a fazer cestos iguais aos do seu pai, utilizados principalmente na agricultura mas também procurando sempre diversificar as suas peças, produzindo peças de mobiliário originais e únicas que fazem as delícias de quem as vê e as adquire. Aida Bairos criou a Oficina de Artesanato de Santa Maria que serve de atelier e posto de venda, contando já com diversas participações em feiras e exposições e ministrou workshops e formações sob a alçada do CRAA. Aida Bairos tem os seus trabalhos de vime certificados pela marca coletiva *Artesanato dos Açores*.

*Aida Bairos grew up watching her father doing works in wicker, but it was with her neighbor that she learned how to make the baskets named «condessa» (countess baskets). However, it was about 29 years ago that she started making the same baskets as her father, used mainly in agriculture but always looking to diversify her pieces, producing original and unique pieces of furniture that are the delight of those who see them and buy them. Aida Bairos created the «Oficina de Artesanato de Santa Maria» (Crafts Workshop of Santa Maria) that serves as workshop and sale point, having already several participations in fairs and exhibitions and taught workshops and trainings within the scope of CRAA. Her wicker works are certified by the Brand «Artesanato dos Açores» (Handicraft of the Azores).*

Rua do Cotovelo, 18 9580-522  
Vila do Porto, Santa Maria-Açores  
T: 296 883 348 / 96 326 5417  
aidabairos@hotmail.com



## ALDEVINA SERPA

Aldevina Serpa é uma artesã que se dedica à produção de bordados, rendas e *patchwork*. Do seu trabalho artesanal destaca-se o *patchwork*, mais conhecido, na ilha Terceira, como «trabalho louco», pela conjugação de pequenos retalhos têxteis com imaginação e perfeição. O seu trabalho distingue-se pela profusão da cor, da riqueza dos tecidos e da composição abstrata, imprimindo, assim, um cunho muito próprio e original ao *patchwork*.

*Aldevina Serpa is an artisan dedicated to the production of embroidery, lace and patchwork. The patchwork stands out of all her handicraft works, better known on the island of Terceira as «trabalhos loucos» (crazy works), for the imagination and perfection. Her work distinguishes itself for the profusion of color, richness of fabrics and abstract composition, giving a unique and original imprint to the patchwork.*

Rua dos Canos Verdes, 126, Sé  
9700-040 Angra do Heroísmo,  
Terceira-Açores  
T: 295 21 35 43/91 71 44 593  
artesanato.aldevinaserpa@gmail.com



## ALZIRA E CONCEIÇÃO NEVES

Alzira e Conceição Neves fundaram, em 1986, a Escola Regional de Artesanato de Santo Amaro. São diretoras e formadoras da referida escola que tem como função ensinar, divulgar e revitalizar a produção tradicional em áreas distintas do artesanato. Realizam trabalhos que se afirmam pela sua identidade, cuja estética denuncia claramente a mestria prodigiosa e o bom gosto. Têm contribuído com um importante legado para o artesanato açoriano, oferecendo às atuais e vindouras gerações um conjunto de informações valiosas sobre as técnicas do trabalho em palhinhas de trigo, escamas de peixe, miolo de figueira, papiro e hortência, rendas e bordados, mantendo vivo o investimento afetivo que colocaram ao fundar a escola em Santo Amaro. Para além de todo este admirável trabalho, conseguiram reinventar conceitos dando-lhes novas funcionalidades, como é o caso das originais bonecas e das várias peças de bijuteria feitas em palhinhas de trigo ou em folha de drageiro, em cor natural ou em modernas cores. No ano de 2014, foram distinguidas com o Prémio CoMtradição-Prémio de Mérito do Artesanato dos Açores, instituído pelo Centro Regional de Apoio ao Artesanato. Têm os seus produtos de escama de peixe, bonecas de palha de trigo e drageiro e chapelaria, certificados pela Marca *Artesanato dos Açores*.



*Alzira and Conceição Neves founded in 1986, the Regional Handicrafts School of Santo Amaro. They are the directors and teachers of this school whose function is to teach, promote and revive the traditional production in different areas of handicrafts. They execute works that affirm themselves by their own identity, whose aesthetics clearly denounces the prodigious mastery and good taste. They have contributed with an important legacy to the Azorean handicrafts, offering to the current and future generations a set of valuable information on the techniques of working the wheat straw, fish scales, fig tree, papyrus and hydrangea kernel, lace and embroidery, keeping alive the emotional investment that they put in founding the school in Santo Amaro. In addition to all this admirable job, they were able to reinvent concepts giving them new functionalities, such as the original dolls and the various pieces of costume jewelry made of wheat straw or dragon tree leaf in natural color or in modern colors. In 2014, they were distinguished with the Award «CoMtradição»-Azorean Handicraft Merit Award, established by the Regional Centre for Handicrafts. They have their fish scale products, wheat straw and dragon tree leaf dolls and hats, certified by the brand «Artesanato dos Açores» (Handicraft of the Azores).*

Rua da Igreja, 4, Santo Amaro  
9940-183 São Roque do Pico, Açores  
T: 292 655 418 / 91 408 45 22  
escolaregionaldeartesanatodasgomas@hotmail.com  
www.facebook.com/erasa.santoamaro.3

## ASSOCIAÇÃO DOS ARTESÃOS DA ILHA GRACIOSA

A Associação dos Artesãos da Ilha Graciosa foi fundada com o intuito de incentivar e desenvolver a produção artesanal do bordado graciosense, para não só destacar o bordado como artesanato regional, mas também enaltecer o papel da mulher graciosense na sociedade. O bordado da Graciosa é essencialmente a branco usando os pontos Richelieu e cheio. O bordado graciosense é um produto de alta qualidade certificado pela marca coletiva Artesanato dos Açores.

*The Association of Artisans of the island of Graciosa was founded in order to promote and develop handmade embroidery from Graciosa, not only highlighting the embroidery as a regional craft, but also praising the role of women in the society in Graciosa. The embroidery of Graciosa is essentially in white using the Richelieu and full points. The Graciosa embroidery is a product of high quality certified by the Brand «Artesanato dos Açores» (Handicraft of the Azores).*

Rua Infante D. Henrique, nº 50  
9880-378 Santa Cruz da Graciosa, Açores  
T: 295 71 28 37  
[www.facebook.com/pages/Associa%C3%A7%C3%A3o-de-Artes%C3%A3os-da-Ilha-Graciosa-A%C3%A7ores/1490856391179078](http://www.facebook.com/pages/Associa%C3%A7%C3%A3o-de-Artes%C3%A3os-da-Ilha-Graciosa-A%C3%A7ores/1490856391179078)



## BENDITOS PORMENORES

Madalena Costa criou em 2012 a marca Benditos Pormenores. Esta artesã alia uma consciência ecológica aos diversos materiais utilizados, como cápsulas de café, escamas de peixes, pedras semipreciosas, a uma originalidade avant-garde. Todas as suas peças são únicas e originais.

*Madalena Costa created in 2012, the brand Benditos Pormenores. This artisan combines ecological awareness to the different materials used, such as coffee capsules, fish scales, semi-precious stones, to an avant-garde originality. All her pieces are unique and original.*

Alto das Covas, nº 16  
9700-220 Angra do Heroísmo  
T: 295 33 23 55 / 91 40 90 898  
[benditospormenores@gmail.com](mailto:benditospormenores@gmail.com)  
[www.facebook.com/BenditosPormenores?fref=ts](http://www.facebook.com/BenditosPormenores?fref=ts)



## ONDINA VIEIRA

Nascida no Porto e residente em São Miguel, a autodidata Ondina Vieira iniciou os trabalhos de bijuteria com pedra vulcânica em 2008. Sendo uma amante de artes manuais, decidiu utilizar matéria-prima da região nos adornos femininos contemporâneos, criando a marca registada *InnOVare-artesanato*. Os trabalhos de Ondina Vieira agregam diversos materiais naturais e tradições locais, sendo a rocha vulcânica o elemento principal. A sua bijuteria com as matérias ditas «nobres» dos Açores – basalto, escória vulcânica e areia –, abriu novos horizontes, que com a mistura de outros materiais, fio de metal prata, cobre ou latão, transformam-se em produtos artesanais requintados.

*Born in Porto and resident in São Miguel, the self-taught Ondina Vieira started with her costume jewelry works with volcanic stone in 2008. Being an arts and crafts lover, she decided to use raw materials of the region in contemporary feminine adornments, creating the trademark InnOVare-artesanato. The works of Ondina Vieira gather various natural materials and local traditions, being the volcanic rock the main element. Her costume jewelry with the so called «noble» materials of the Azores – basalt, volcanic slag and sand –, opened new horizons that with the mixture of other materials, silver metal wire, copper or brass, are transformed into exquisite handicrafts.*

Rua da Saúde, 88, 9500-363  
T: 965203478  
[vieira.ondina@gmail.com](mailto:vieira.ondina@gmail.com)  
[www.innovareartesanato.blogspot.com](http://www.innovareartesanato.blogspot.com)  
[www.innovare.com.pt](http://www.innovare.com.pt)



## JOÃO PEREIRA & FILHOS

Desde a década de 90, João Pereira & Filhos, dedica-se ao fabrico manual de bordados regionais, um trabalho que requer bastante perícia. Influenciados por várias técnicas, como o ponto richelieu, ilhó, cheio e caseado, apresentam um domínio de saberes exímio. Na sua unidade produtiva pode encontrar o típico bordado a branco da ilha Terceira, produto certificado pela Marca *Artesanato dos Açores*, na sua vertente tradicional e contemporânea.

*Since the 90's, João Pereira & Filhos, is dedicated to the manufacture of manual regional embroidery, a job that requires a lot of expertise. Influenced by various techniques, such as the Richelieu, eyelet, full and buttonhole stitches, presenting a dominion of eximious knowledge. In his production unit you can find the typical white embroidery from the island of Terceira, product certified by the Brand «Artesanato dos Açores» (Handicraft of the Azores), in its traditional and contemporary approach.*

Av. Tenente Coronel José Agostinho,  
31-1º, São Pedro 9700-108 Angra  
do Heroísmo, Terceira-Açores  
T: 295 21 60 48/96 28 16 237  
[bordadodacores@mail.telepac.pt](mailto:bordadodacores@mail.telepac.pt)  
[www.bordadodacores.com](http://www.bordadodacores.com)



## MARIA DO CARMO LIMA

Maria do Carmo Lima nasceu na ilha Terceira e começou desde muito nova a dedicar-se à costura. Mais tarde fez um curso de costura e de bordado à máquina. Adora os *trabalhos loucos*, nome dado ao patchwork terceirense, em que gosta de conjugar o tradicional ao contemporâneo. A bijuteria vem como complemento ao patchwork. Muitos dos seus colares são feitos de tecido, em que combina materiais regionais, nomeadamente as lãs, as conchas e a madeira, resultando numa fusão inovadora, sem perder a identidade açoriana.

*Maria do Carmo Lima was born in the island of Terceira and began to dedicate herself to sewing from a very young age. Later she took a sewing and embroidery course, to the patchwork from Terceira in which she likes to combine the traditional to the contemporary. The costume jewelry comes in addition to the patchwork. Many of her necklaces are made of fabric, which she combines regional materials, in particular wools, shells and wood, resulting in an innovative fusion without losing the Azorean identity.*

Rua de Santa Catarina-Apart. Faial,  
9760-127 Praia da Vitória, Terceira  
T: 295 33 15 57 / 92 54 63 633  
carmolimasousa@gmail.com  
www.facebook.com/CarmoThings



## NARCISO LOPES

Narciso Lopes exerce o seu ofício de carpinteiro e marceneiro, há cerca de 40 anos, criando e restaurando diversas peças artesanais, com a utilização de madeiras regionais, tais como a acácia, a criptoméria, cedro-do-Buçaco, o vinhático, o eucalipto, o pinho e a roseira. Começou a sua atividade artesanal não só com o fabrico de peças de mobiliário, mas também com o fabrico de pequenos brinquedos, nomeadamente os piões e os carros, e de miniaturas relacionadas com as alfaías agrícolas e os usos e costumes locais. Mais tarde, começou a dedicar-se à carpintaria, à tanoaria e ao restauro de peças antigas.

*Narciso Lopes carries on his craft of carpenter and joiner, for almost 40 years, creating and restoring various craft items, using regional woods like acacia, cryptomeria, cedar from Buçaco, plathymenia, eucalyptus, pine and rosebush. He began his craft activity not only manufacturing pieces of furniture, but also manufacturing small toys, namely spinning tops and cars, and miniatures related to agricultural tools and local traditions and customs. Later, he began to devote himself to carpentry, cooperage and restoration of antique pieces.*

Canada do Tenente, 4, Quatro Ribeiras  
9760-351 Praia da Vitória,  
Terceira-Açores  
T: 295 90 81 51 / 91 900 0259  
Lopes\_narciso@hotmail.com  
narcisomessageiro.blogspot.com



## ISABEL SILVA MELO

Isabel Silva Melo é escultora e iniciou a sua atividade artesanal pela paixão dos Presépios de Lapinha. Do seu imaginário infantil – as Lapinhas da Bisavó –, aos *Workshops* de Presépios de Lapinha promovidos pelo Museu Carlos Machado e pelo Centro Regional de Apoio ao Artesanato, começou a elaborar Presépios de Lapinha para a família e os amigos. A escama de peixe surgiu da necessidade de criar flores, numa fase inicial, para ornamentar as Lapinhas. Posteriormente, e, apercebendo-se da plasticidade do material, transformou as flores em bijuteria de elevada qualidade técnica e estética, associando outros materiais como a renda e o bordado certificado. Os seus Presépios de Lapinha e os seus trabalhos em escamas de peixe estão certificados ao abrigo da marca coletiva *Artesanato dos Açores*.

*Isabel Silva Melo is a sculptress and she began her activity as an artisan from her passion for the «Lapinha» Christmas Crib. From her inner child imaginary – her great-grandmother's «Lapinhas» – through the «Lapinha» Christmas Crib Workshops promoted by the Carlos Machado Museum and the Centro Regional de Apoio ao Artesanato (Regional Center for Handicrafts), she began to elaborate «Lapinha» Christmas Crib for her family and friends. The fish scale appeared from the need to create flowers, at an early stage, to decorate the «Lapinhas». Subsequently, and, realizing the plasticity of the material, she transformed them into high-quality costume jewelry flowers with high-quality technique and aesthetics, combining other materials like lace and the certified embroidery. Her «Lapinha» Christmas Crib and her works with fish scales are certified under the collective brand «Artesanato dos Açores» (Handicraft of the Azores).*

Canada Mingachos, 55, 9600-165  
T: 296 49 17 27 / 91 41 03 908  
belinhasilvamelo@gmail.com





